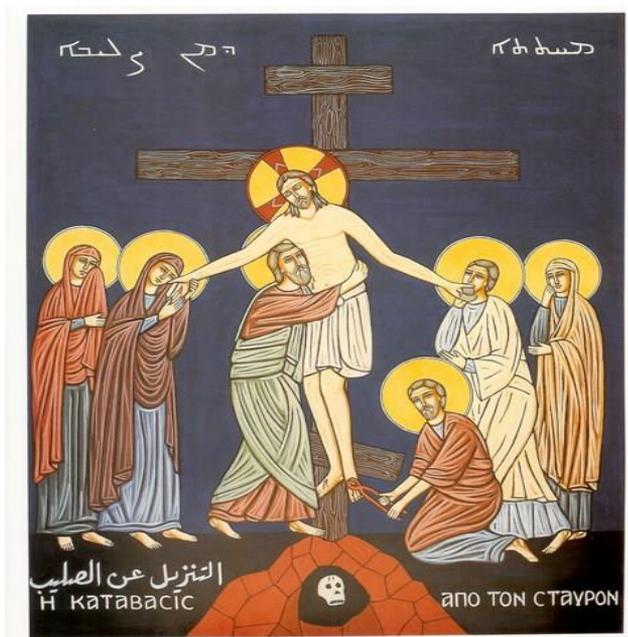


# The Great Friday of the Crucifixion

The Service Book for Good Friday



Malankara Orthodox Syrian Church

**Draft Version - 2018**

Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the Ministry of Liturgical Resource Development, with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Holy Week* (Malankara Orthodox Church Publications, 2012), and from prose translations in *Ma'de'dono: The Book of the Church Festivals* published by Metropolitan Mor Athanasius Yeshue Samuel of blessed memory.

**\*This booklet is a preliminary edition and is subject to future edits**

**GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION  
MORNING PRAYER**

*Matins/Safro*

† **In the name of the Father, / and of the Son, /and of the Holy Spirit, / one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the Lord. / Glory be to Him in the Highest!

**QAUMO OF THE MORNING**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Let us - praise and worship Christ  
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
the Jerusalem - of heaven

So that - our pray'rs may enter, - Lord, before Your Throne  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.**

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

(*Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...*)

He was led to the tribunal  
 For us, - that we might be saved.  
 O God, have mercy on us!

He who was struck by a servant  
 set free - the servants of sin.  
 O God, have mercy on us!

He who was beaten on the head  
 tore up - the bond of our debts.  
 O God, have mercy on us!

He is the Judge of all judges,  
 yet they - plotted to kill Him.  
 O God, have mercy on us!

The wicked judged the Guiltless One;  
 They judged - the Just Judge of all.  
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

The Righteous, - Upright One was pleased  
 to be - judged by the wicked .  
 O God, have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God;/ I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

(*Haw d'Uhdono/Devesha Mashiha...*)

Christ our God who was - struck on his face  
 In his love for humankind  
 And freed us from slav`e`ry,  
 I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God who for - our salvation  
 Was suspended on the Cross  
 And gave us life by His death  
 I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God by whose - humility  
 Our fallen nature was raised  
 And our suff`ring abolished,  
 I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God who by - His own free will  
 Endured passion and the Cross  
 To redeem Adam's children,  
 I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God alone - is without sin,  
 and yet he endured judgment  
 To free us, the guilty ones,  
 I stand before You; Lord, have mercy ...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Christ our God who for - our salvation  
 Endured passion and the Cross  
 To grant life by His Person,  
 I stand before You; Lord, have mercy

*Kurielaison*

### Psalm 35

*Make a judgment for me, O Lord! Fight against those who fight against me!  
Take hold of arms and shield and rise to my help! (Ps. 35:1)*

*(Qolo d'Shubho/Daivamuyarthu...)*

Today, the Judge of all judges inclined His head  
and stood in the tribunal  
and the Lord was mocked and insulted for our sake  
to redeem us from error...*Kurielaison*

*Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be  
turned back and confounded, those who devise evil against me! (Ps. 35:4)*

Today, the Jews stirred up against Pilate, saying:  
"O Judge, crucify this man!"  
And the wicked asked Pilate to free Barabas  
and for the Good One to die...*Kurielaison*

*Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them  
away, for they hid snares for me and spread out nets for my soul. (35:7)*

Today, the Lord was spat upon so that he might  
Restore Adam to Eden,  
And He was struck by a servant to set us free  
from the servitude of sin...*Kurielaison*

*Unjust witnesses rose up; they asked of me things that they know not. They  
requite me evil for good and they destroyed my soul from among men!  
(35:11-12)*

Today, the love of the disciples had run cold  
and they quickly fled and hid  
As the Teacher of Truth stood alone and suffered  
Among His crucifiers...*Kurielaison*

*In my suffering they gathered together and rejoiced, and they gathered together against me for so long, and I did not know. With pride and mocking, they gnashed at me with their teeth. (35:15-16)*

Today, the Jews at the Tribunal cried aloud:  
 “Crucify Him, O Pilate,  
 for He led our people astray and broke the Law  
 given to us by Moses” ...*Kurielaison*

### **Psalm 69**

*Heal the breaking of my heart and bind it up! (69:20)*

*(Shmahode Kulkhun Aame/Vidhveshikal Cheytha...)*

Hear all nations what was done  
 to the Lord of creation:  
 The wicked suspended Him  
 On the Cross of infamy  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Let their table become a snare and their reward be a stumbling (69:22)*

Hear all peoples of the earth!  
 The unclean have chosen to  
 set free a murd`e`rous man  
 and to crucify the Lord  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Pour out wrath and fury upon them (69:24)*

The sun and moon were darkened;  
 All creation was saddened;  
 Let all creation suffer  
 along with her Creator.  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*For they have persecuted Him whom you have smitten (69:26)*

When Christ thirsted, they gave Him  
Vinegar and gall to drink  
and when He drank it, He said:  
"all things written are fulfilled."  
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Let them be blotted out of Your book of life. Let them not be enrolled among  
the righteous (69:28)*

The dead rose up to meet Him;  
The saints went forth to greet Him;  
and they preached before many,  
"He is Truly Lord and God!"  
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn, I will  
magnify Him (69:30)*

The Spirit left the Temple  
Which the corrupt had defiled.  
The torn veil in the temple  
was clearly rent by the Lord.  
Come let us - bow and worship Him! ...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Forget not, O Israel,  
That the One you crucified  
is God and the Son of God,  
And He has uprooted you.  
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

**Psalm 55**

*Save me, O, Lord by your name, for the strangers have risen against me.*

*(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal...)*

Bless'd is Christ who destroyed the pow'r of death by His suff'ring  
 And who put the demons to shame  
 Grant us, Lord, to suffer with You,  
 And be glorified in Your name...*Kurielaison*

*I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow.*

O Savior who suffered in the flesh for Your Holy Church,  
 remove her schisms and disputes,  
 and make Your peace to dwell in her  
 and with all her faithful children...*Kurielaison*

*Wickedness, falsehood and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its street.*

Today all creation has returned once more to mourning  
 For our Savior stands in the court  
 and has accepted death for us  
 to grant us the life without end...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

*For they are in contention against me and God will hear and humble them.*

Today our Savior is crucified atop Golgotha  
 and sudden darkness has fallen  
 and the foundations are shaken;  
 Creation cries out in sorrow...*Kurielaison*

**Psalm 22**

*My God, my God why have you forsaken me? Why have you put away my salvation from me by the words of my follies?*

*(b'Hono Yawmo/Innaal Srapikal...)*

On this Friday

Those with Caiaphas cried out, "Crucify Him"

To the One whom Seraphim cry out: "Holy" ...Kurielaison

*My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night you do not wait for me.*

On this Friday

The wicked people cried out: "Remove this man"

To Him Whom Cherubim cry, "Bless'd be Your name!" ...Kurielaison

*They thrust out the lips and wagged their heads.*

On this Friday

The accurs`ed Annas asked, "Where are you from?"

To the One who fills heaven with His greatness...Kurielaison

*And the young bullocks of Bashan surrounded me.*

On this Friday

At Golgotha, they raised and crucified Him,

the Mighty One Who, Himself, bears creation...Kurielaison

*I am poured out like water.*

On this Friday

They nailed the right hand of Christ upon the cross,

the same right hand which fashioned Adam from dust...Kurielaison

*They pierced my hands and feet and all my bones cried out.*

On this Friday

The ocean, in that moment, roared like a bull  
when Christ our Lord and Savior cried out, "I thirst" ...*Kurielaison*

*Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn.*

On this Friday

the Scribes, Pharisees, and priests filled with envy,  
and would not speak truth about the Righteous One...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

On this Friday

Woe to Zion for she has crucified Christ  
Bless' ed is the Church, for she has received Him

*Stoumen kalos, Kurielaison.*

*(Promion & Sedro)*

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4)*

On Friday, they dared to crucify - God from God  
The elements trembled; the earth quaked; - rocks cried out;  
the high places - were filled with sorrow  
the tombs opened - and the dead came forth  
and said, "Woe to those who crucified - Christ, their Lord,  
the Son of God and the Savior of - creation"  
Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...Halleluyah*

The people took the Living Son to - Golgotha  
 Where they nailed the hands of the Savior - to the cross  
     they placed on Him - a crown made of thorns;  
     they pierced His hands - and made Him drink gall  
 They pierced his side with a lance, as it is written,  
 and absolving blood and water flowed out from Him  
 Halleluyah - for all creation

*Moriyo Rahem...*

*(Etro)*

**QOLO**

*(Btar'okh Moran/Raavile Ninnaan...)*

This morning, the Judge who judges creation  
     was placed in the court;  
 and a servant questioned the Lord of Watchers  
 Praise Him who suffered to restore Adam to  
 His inheritance...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

This morning, our Savior was judged by Pilot  
     and sentenced to death;  
 The Jews yelled, "Crucify Him, crucify Him!  
 Crucify this man, Jesus of Nazareth!  
 Release Barabas!"

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

Priests questioned You - throughout the night  
 In the morning, Pilate tried You  
     There was uproar - over You, Lord  
 The crowd waited - for Your sentence  
 They cried out for your death, O Lord

Pilate was warned - by his own wife  
 "Do not be stained with this man's blood,"  
     for she believed - Christ was guiltless  
 But Pilate chose - not to free Him,  
 and washed his hands of our Lord's death

The crowd cried out - before Pilate  
 "This man, Jesus, deserves to die  
     He heals the sick - on the Sabbath  
 and he straightens - the withered hands;  
 Therefore, this man deserves to die"

The crowd clamored - and they shouted:  
 "Crucify Him, Crucify Him!  
     He claims to be - the Son of God!"  
 Through their blindness - they did not see  
 Christ is the heir and Son of God

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal... *Moriyo Rahem...*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

At morning, the temple shook  
 for the money Judas took,  
 which was the price of Christ's blood,  
 fell onto the temple floor.  
 And it knew the time had come  
 for its services to cease.  
 It mourned for its ministers,  
 now estranged from the priesthood.  
 And the temple lamented  
 and it began to be grieved,  
 for sacrifice within it  
 was now removed for-ever

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Pilate washed his hands of guilt;  
 the crowd called out for Christ's death.  
 They condemned themselves by this,  
 staining themselves with His blood  
 At morning, You clothed the sky  
 with bright, beautiful garments  
 and at morning, the wicked  
 gave You garments of mocking  
 At morning, cherubim cried:  
 "Bless'd is Your honor on high;"  
 And at morning, Jews cried out  
 "Remove this Man from - the earth!"

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, Christ the Light  
 from all that you created  
 On this Friday of Passion,  
 You fulfill all festivals  
 Glory to You each morning,  
 for you are the joyous dawn.  
 But at morning, the earth's clay  
 did dare to judge its Maker.  
 Glory to You every dawn,  
 You are the dawn of the stars.  
 You clothe all the earth's blossoms  
 and its flowers with - beauty  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

Glory be to You, O Lord,  
 Refuge of all who are weak.  
 Glory be to You, O Lord,  
 You are the Lord of mercies.  
 Myriads and Myriads  
 of glories to You, O Lord  
 Thousands and thousands of times,  
 glory to You, Lord of all.  
 Glory to you, O Just Judge  
 who stood in the tribunal,  
 to the Father who sent You,  
 and to the Holy - Spirit  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

**SUGITHO OF MOR EPHREM**

*(Mshiho Damlakh Nuhomo/Velliyathaam Naal...)*

On Friday, the wicked ones  
bound the One who bound the seas  
and they took to crucify  
the One who destroyed death's sting

On Friday, Pontius Pilate  
wrote the crowd's foolish judgment,  
and on Friday those people  
condemned themselves by Christ's death

On Friday, they pierced the side  
of Him who gives life to all,  
and blood and water came forth  
to absolve all creation

On Friday, death cried aloud;  
his companion, evil, fled  
and the world of the dead saw  
the Lord pillaging its wealth

On Friday, in the garden,  
Adam's Lord appointed him  
and on Friday, he rebelled  
and his sin left him naked

On Friday, the Lord of all  
placed Adam in paradise  
and on Friday, Adam's shame  
forced him to be clothed with leaves

On Friday, Adam was told  
that to eat the fruit was death  
He transgressed the commandment  
But by grace was spared from death

On Friday, he had fallen,  
the one who ate the first-fruit,  
and on Friday, Christ came down  
after His death on the tree

On Friday, the Sun came down  
before Adam, the first man  
On Friday, the Living Sun  
was taken down from the Tree

Friday, Adam left Eden  
And he wandered through the earth  
and on Friday, change took place  
for the first and for the last

On Friday, Adam was formed  
and the Lord magnified him  
On Friday, God descended  
to be laid dead in the tomb

On Friday, the animals  
saw Adam come toward them  
On Friday, the departed  
saw Christ come to them with life

On Friday, the Judge came down  
and decreed death to Adam  
On Friday, the Merciful  
came down to grant life to us

On Friday, Adam had drunk  
from the cup which consumed him  
On Friday, Christ drank the cup  
which He mixed of His own will

On Friday, Adam felt shame  
And departed paradise  
On Friday, the Life-Giver  
Went to death as if guilty

On Friday, Adam became  
a sojourner in this life  
On Friday, like a wand'rer,  
God descended to Sheol

On Friday, the evil one  
Plotted to make Adam poor  
On Friday, the Righteous One  
struck and bruised the deceiver

On Friday, like a dead man  
Christ descended to Sheol,  
like a king hiding His crown  
to witness the traitor's wiles

On Friday, Adam was stripped  
of the garment of glory  
On Friday, they stripped the Lord  
of his rad`i`ant garments

On Friday, the disciples  
thought that the Sun had left them  
On Sunday, the Sun returned  
and His light shone forever

### SCRIPTURE READINGS

*Leviticus 4:1-7*

*Numbers 19:1-11*

*2 Kings 19:20-29*

*Zachariah 13:7-14:5*

*Habakkuk 1:1-12*

*Ezekiel 13:17-22*

*Acts 22:30-23:16*

*I Corinthians 1:18-31*

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Fethgomo**

Halleluyah, Halleluyah.

My friends will not come near me because of my sickness  
And my kinsmen stand afar off

Halleluyah (Psalm 38:11)

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon  
you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:1-10, St. Mark 15:1-10,  
St. Luke 22:63-71, and St. John 18:28-40*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

***Morning Praise***

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High,** to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

**QAUMO**

Let us - praise and worship Christ  
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
the Jerusalem - of heaven

So that - our pray'rs may enter, - Lord, before Your Throne  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

**GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION**  
**3<sup>rd</sup> HOUR**

**QAUMO OF THE 3<sup>RD</sup> HOUR**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,  
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
 Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
 the Jerusalem – of heaven

So that – our pray'rs may enter, – Lord, before Your Throne  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,  
 / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

*(Al Moriyo Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...)*

Jews revolted against Christ  
They mocked him and they took him  
To be hanged upon the cross

God stood in the tribunal  
He was mocked by the wicked  
He saved the world by His death

Though He saved her from Egypt  
The harlot cried out and said,  
"Crucify this Man, Jesus!"

The wicked soldiers took Him  
They mocked and spat upon Him  
and the condemned Him to death

They nailed the hands and the feet  
Of the Creator of all,  
The One Who fashioned Adam...*Barekmor*  
*Shub'ho... Men olam...*

Glory to Your mercy, Lord  
By Your will, You descended  
And became man for our sake

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

## QOLO

(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunonne...)

The First-Born of God who had fashioned - creation  
 left Jerusalem at the third hour - of Friday  
     They placed the Cross - upon the shoulders  
     Of the Savior - of all creation  
 They sent Him to die on the cross on - Golgotha  
 Glory to Christ Who died and redeemed - the whole world  
     Halleluyah w' Halleluyah... *Barekmor*

*Glory be to the Father... Unto the ages... Halleluyah*

The Church saw hanging from the cross on - Golgotha  
 The Sun of Justice who illuminates - the whole world  
     She was saddened - to see His hands nailed  
     And how his side - was pierced by a lance  
 She drew near to Him and she cried out - to her Lord  
 "All my children worship You who died - to save us!"  
     Halleluyah w' Halleluyah

## QOLO

(Sohde Phtah Gazaikun - Tone 4/Sakala Janangalume Kelppin)

Hear this, - all nations of earth;  
 Give heed, - all you who dwell here:  
 Zion - crucified her Lord  
 atop - the Tree of the Cross  
     She pierced - his side with a lance;  
     Blood and - water flowed from Him, Halleluyah  
 Halle-luy Halleluyah,  
 For the - forgiveness of sins... *Barekmor*

*Glory be to the Father... Unto the ages of ages...*

The judge - who judged his Maker  
 Asked for - water for his hands  
 And said, - "I am innocent  
 Of the - blood of this Just Man"  
     And all - the people cried out  
     "Let His - blood be upon us." Halleluyah  
 Halleluy-Halleluyah  
 Praise Him - who endured them all

**BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

They stretched out and - struck him with whips,  
 The One Who stretched - out the heavens  
     They gave to Him - he shameful Cross  
 They took Him to - be crucified  
 To absolve our - iniquities

Adam's children - took the garments  
 Of Him who clothed Adam and Eve  
     With robes of light - in Paradise,  
 And they cast lots for His garments  
 Instead of all the Lord's blessings

May the workers - offer glory  
 Fit for the King who hi`red them  
     From atop the - Tree of the Cross.  
 At the third hour, - may they repay  
 Glory for his selfless passion

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Moriyo Rahem...*

## BO'UTHO of MOR EPHREM

*(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On Friday the foolish men  
 Raised Him up with criminals.  
 Creation put on darkness,  
 See`ing its Lord on the Cross  
 He cried out atop the wood  
 And the creation gave heed  
 All borders of earth heard it  
 Like great noise in a small house  
 The inanimate natures  
 Heard the voice on Golgotha  
 And they responded, say`ing:  
 "Woe to the wicked - people"

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On Friday the wicked ones  
 Raised Him up with criminals  
 They gave vinegar and gall  
 To the True Spring of Sweetness  
 and a crown of thorns to Him  
 who adorns the kings with crowns  
 The speared the One who removed  
 The spear which guarded Eden  
 The crucifiers cried out  
 With insults to mock our Lord:  
 "If you are the Son of God  
 Come down from this cross of wood"  
 He told the dead to rise up  
 To rebuke the un-grateful... **† O God, have mercy...**

Glory to Your Trinity  
 Jesus, our victorious King!  
 Praise to Your eternity  
 Which transcends all suffering  
 Praise to Your Incarnation,  
 Which had revealed Your greatness  
 Praise to Your loving-kindness,  
 For You came down from the heights  
 Your Passion redeemed the Church  
 From the darkness of error  
 You did suffer in the flesh  
 As foretold by the prophets  
 Christ our Lord, by Your nature  
 You are beyond all suffering  
 You dwell forever above  
 With Your Father and - Spirit  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

At this hour, Adam entered  
 The Paradise made for Him  
 At the third hour, wicked men  
 Crucified You on the wood  
 At the third hour, may You be  
 Glorified with songs of praise  
 May You be praised by the Church,  
 For she was saved by Your wounds  
 And praise be to the Father  
 Who sent forth His Only Son;  
 Adoration and worship  
 Be to the Holy - Spirit  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**'Unitho**  
*(Seeyone Mashihā)*

Woe to you Zion who crucified Christ!  
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

1. The Pure One was struck but he stayed silent  
 They shouted against Jesus with hatred:  
 "Crucify - the son of Joseph  
 He deceived - and insulted us"  
 See, O earth - how they have - rejected - their Healer!
2. The legions shook when they saw their Lord struck  
 They spread their wings to burn down the wicked  
 For they saw - the Almighty Lord  
 Be`ing shamed - by the insolent  
 But they calmed - for they saw - He suffered - willingly
3. O judge, read and see what the Law proclaims:  
 Never should the just or innocent die.  
 The Law says, - "an eye for an eye,"  
 But Christ healed - the eyes of the blind!  
 Show us, then, - what the Law - should proclaim about Him!

4. What does the Law say for a murderer?  
 What does it order for One Who gives life,  
     For Christ raised - Jairus's daughter,  
     Lazarus, - and the widow's son!  
 All of you - whom He raised, - come rebuke - his killers!
5. That fair image, Adam, was found guilty  
 In place of him, our Lord came and entered  
     He was struck - though He had no sin,  
     While Adam - was freed from his guilt  
 For the Lord - was pleased to - be condemned - to free us
6. Fear, crucifiers, for His blood is pure  
 He will destroy that city of great might  
     Woe to you - O Jerusalem  
     Your demise - is now upon you  
 The One whom - you condemned - will triumph - By His Cross
7. O Justice, come, and show truth to this judge  
 The righteous one is beaten unjustly  
     Cain's children, - who despise virtues  
     Thirst for blood - of the blameless lamb  
 O judge, see, - so that you - will not rot - with them all
8. Lord, see the mouths and tongues whom You have saved  
 They glorify You for Your love for them  
     Praise to You - for You became Man  
     Praise to You - for You bore the Cross  
 Praise to You - for You rose - and made us - sanctified

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah  
 I will cast my shoes upon Edom  
 And I will shout over Philistia     *(Psalm 60:8)*  
 Halleluyah

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon  
 you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:26-30, St. John 19:5-11,  
 St. Mark 15:21-27, and St. Luke 23:26-31*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,  
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
 Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! – Open the gates of  
 the Jerusalem – of heaven

So that – our pray'rs may enter, – Lord, before Your Throne  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

**HYMN FOR THE 1<sup>ST</sup> PROCESSION**  
(*Kadh Nopheq/ Sleeba Tholinmel Thaangi*)

As He came from the city,  
With the cross on His shoulders,  
The Hebrew women gathered.  
They wept bitterly for Him.  
His mother stood from afar  
With her friends surrounding her  
Like a dove, she moaned with grief,  
"Where my Son are You going?  
My Belov`ed only Son,  
Where are they taking You to?  
Why did You give Yourself up  
To the ungrateful people?  
O my Son, woe be to me  
Woe is me, my belov`ed."  
Bless'd is Your Passion for us,  
And Your great humility!

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION</b> <b>6<sup>th</sup> HOUR</b>
--

**QAUMO OF THE 6<sup>th</sup> HOUR**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ Who – was treated with shame – by Your own servant  
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
the Jerusalem – of heaven

So that - our pray'rs may enter, - Lord, before Your Throne  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,  
/ as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

You endured, Lord, The Passion and  
The Cross - and the crown of thorns  
O God, have mercy on us

By Your will you took up the Cross  
To save - all Adam's children  
O God, have mercy on us

You for Whom they plaited a crown  
of thorns - to place on your head  
O God, have mercy on us

You Whom the sun saw on the Cross  
and hid - its light with darkness  
O God, have mercy on us... *Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Praise to You the Exalted One  
For us, - You humbled Yourself  
O God, have mercy on us

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

## QOLO

(Mshiho Natreh l'Edthok /Devam Skeepamel)

God is hanging from the Cross - and all of creation mourns  
 The hosts of heaven looked down - and trembled and shook with fear  
 For they saw the Son silent  
 and bowing His head before Pilate  
 The sun covered its bright light - when it saw God be`ing mocked  
 The earth trembled and its foundations were shaken,  
 For the dust judges the Lord,  
 Him, Who holds in His hands the whole cre-ation...*Barekmor*

*Glory be to the Father...Unto the ages of ages...*

How great and true is the faith - of the thief on the right side,  
 for he begged for forgiveness - from His Lord hung on the tree,  
 And the thief said to the Lord:  
 "Have mercy and pardon all my sins."  
 Simon Peter renounced Christ - and swore, "I do not know Him!"  
 John the Virgin and the disciples all left Him  
 but the thief cried out and said:  
 "My Lord, remember me in Your great Kingdom!"

*Moriyo Rahem...*

## QOLO

(Haw Saphro Rabo/Appulariyil Ninne)

On that morning, when the watchers on high  
 Saw the wicked had hung You on the cross,  
 They gathered in their ranks to come quickly  
 In order to destroy the evil ones - Halleluyah  
 And those who had shouted "Crucify Him!" ...*Barekmor*

*Glory be to the Father...Unto the ages of ages...*

The dust of the earth sat down on the throne  
 To boastfully judge the Judge of judges,  
 And the Scribes of the people cried aloud:  
 "Release Barabas; crucify Jesus" - Halleluyah  
 Bless`d is He who forgave them on the Cross!

### **BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*

*(Njangalkay Nee Yettoru...)*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

The foolish sons of darkness raised  
 And suspended the divine Lamb  
     On top of the - tree of the Cross  
 In return for His rich blessings,  
 They gave Him gall when he thirsted

The hard rocks cracked and split open  
 See`ing horr`or in Judea:  
     The wicked hearts - were motionless  
 As they drove nails into the hands  
 Of Him Who is the Creator

The lion's cub roared on the tree;  
 The shrewd children of darkness fled;  
     Pow`rful demons - were struck with awe,  
 And Satan, the chief of deceit  
 Cried out for his crown had fallen

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Moriyo Rahem...*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The Living Lamb of God arrived for sacrifice  
Executioners were the priests to offer Him  
They raised up the wood of the Cross on Golgotha  
The wicked ones had beaten the Chief Cornerstone  
They raised it as a pillar high in the abyss  
Like a hero He stood to bear the world's burdens

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

At midday, Adam ate of the fruit of the tree  
And he trembled and was ashamed because of sin  
At midday the whole world became filled with darkness,  
And this made known Who has command over the light  
On Friday, the light concealed itself in darkness  
Light hid in order to preach about the True Light  
And the World saw that He who was nailed to the Cross  
Is indeed the Only-Begotten Son of God

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The sun and moon, like Shem and Japheth, closed their eyes  
So they would not see the Lord of Noah exposed  
The sun said, "How can I shine on the earth's creatures,  
When the Great Sun of Justice is hung on the Cross?"

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

How can the day show light upon see`ing its Lord  
Stripped naked on the Cross in between criminals?  
The Universe, filled with numerous shining stars,  
Became dark upon see`ing its Lord on the wood

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

At midday, the Son was exposed atop the Cross  
 He cried out and the serpent which killed Adam shook.  
 O Friday of suff'rings and the mistress of types,  
 My mouth is too small to narrate such mysteries  
 On the sixth day, Adam was expelled from Eden  
 On the sixth day, the Son entered in Paradise  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**'Unitho**  
*(Seeyone Mashih)*

Woe to you Zion who crucified Christ!  
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

1. The Lord of glory ascended the Cross  
 The wicked shouted to kill the Pure One  
     Vicious wolves - surrounded the Lamb  
     In order - To tear Him apart  
 He chose to - bear our pain - and free us by the Cross
2. The disciples, the children of light, fled  
 The men of darkness had bound up the Light  
     Caiaphas, - Annas, and Judas  
     Who belong - to the left-hand side  
 Crucified - in envy - the Lord of - the right hand
3. The tree cried, "Woe is me! What has happened?  
 On me, they crucified the Lord of all  
     He nurtured - me with dew and rains  
     In return - I gave only death.  
 Woe to you, - wicked ones, - who hanged Him - upon me!"

4. My Lord, the Son, who has crucified you?  
Why did the wicked have hate in their hearts,  
    For You have - performed miracles  
    And You healed - the sick and suff'ring  
Why did they - reward you- with insults - on the Cross?
5. Daughters of Zion, What faults has He made?  
The Son has done good things for your people  
    With His word - He cleansed the lepers,  
    And His spit - gave sight to the blind  
But your men and children - reward Him with insults
6. O Son, my Lord, how should I mourn for You  
Without friends and the group of chaste women?  
    Murderers - surround your Cross and  
    The wicked - flee upon Your death  
Give, O Lord, - dumb natures - a voice to - weep for You!
7. Innocent blood was spilled on you, O Earth!  
Quake and cause fear for the wicked people  
    Shout, O rocks! O stones, cry aloud!  
    And reprove - the crucifers  
O natures, look and see - how your Lord hangs exposed
8. Weep, O Mothers of the House of Zion!  
For, the Son of the Father is dying!  
    With the sigh - He made on the Cross  
    He reproached - the crucifers  
They denied - His greatness - Lord, have me-rcy on them!
9. Cry out, O zealous and mighty angels!  
Are you not moved as you see Him exposed?  
    In Sodom - two among you were  
    Insulted, - and the city burned  
So behold - your Lord shamed - and do not - stay silent
10. Heavenly ones, pour out the fire of zeal  
Upon the wicked surrounding the cross  
    With your wings - send flame to the earth  
    On those who - crucified the Lord  
Has the Lord held you back, for your zeal - is subdued?

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluiah, Halleluiah  
 They - gave Me gall for My food  
 For - my thirst they gave me vinegar to drink  
 Halleluiah *(Psalm 69:22)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. John 19:15-22, St. Mark 15:29-32,  
 St. Matthew 27:38-44, and St. Luke 23:34-43*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

O Christ – On that *glorious* day – When You come again  
 Remember us all – with the thief (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
 Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! – Open the gates of  
 the Jerusalem – of heaven

So that – our pray'rs may enter, – Lord, before Your Throne  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

**GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION**  
**9<sup>th</sup> HOUR**

**QAUMO OF THE 9<sup>th</sup> HOUR**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,  
 Lord, May Your Cross be – our fortress (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
 Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
 the Jerusalem - of heaven

So that - our pray'rs may enter, - Lord, before Your Throne  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,  
 / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## ENIYONO

*(Al Moriyō Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...)*

The wicked placed the Good One,  
Who came down to visit them,  
On the Cross with criminals,

When He was thirsty, they gave  
Vinegar and gall to Him,  
As the prophecies foretold

As King David prophesied, *(Psalm 22:18)*  
They divided his garments  
And cast lots for his clothing

Bless'd is He who made the Cross  
A great and mighty weapon  
For the children of the Church

For the Holy, Faithful Church  
May Your Cross be a fortress  
From Satan and his armies...*Barekmor*

*Shub'ho... Men olam...*

Your Church is saved by Your Cross  
And she has not renounced it;  
May it be her protection

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

**QOLO**

*(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

God ascended on the Cross and He - tasted death  
 He descended to She`ol, the place - of the dead,  
     He broke its doors - and gave Adam life  
     Restoring His - corrupted image  
 He prepared a way from the tomb to - Paradise  
 That Adam's sons who believed in His - *Resurrection*  
     Halleluyah - should walk in its light...*Barekmor*

*Glory be to the Father...Unto the ages of ages...*

Christ, The Son of God inclined His head - on the Cross  
 And entrusted His soul into His - Father's hands  
     Rocks broke open - and the tombs burst forth  
     All creation - was struck with terror  
 The wicked opened the side of the - Son of God,  
 And from it flowed blood and water for - forgiveness  
     Halleluyah - for all of the world

*Moriyo Rahem...*

**QOLO**

*(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)*

Great is the faith of the thief on the right side  
 He sought forgiveness from Christ  
 Who was hanging on the tree  
 With nails in his hands and feet,  
 And he begged Him "Forgive me"  
 Simon saw and denied Christ  
 John saw, and he ran away  
 The thief cried, "Remember me  
 When You come to Your kingdom!...*Barekmor*

*Glory be to the Father...Unto the ages of ages...*

The streams of fire and spirit were astonished  
 For the Son hung on the tree  
 Stretched out between the two thieves  
 The sun hid its rays of light  
 To not see his nakedness  
 When they saw their Lord naked,  
 The One, who stretched out heaven  
 And who formed and shaped the earth,  
 Heaven and earth were shaken!

### **BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

How did the nails - not dissolve, Lord?  
 How did soldiers not burn with fire?  
     The lion's Cub - Humbled Himself  
 Death became joy, that by suff'ring  
 Adam, who died, should receive life

The One Who was hung on the Cross,  
 Shouted out, and the rocks fell down  
     Stones broke open - as if on fire  
 The earth trembled and moaned in pain  
 Creation roared - like a lion!

Instead of beautiful blossoms  
 They gave Him gall and vinegar  
     And instead of rose and lilies,  
 A crown of thorns was placed on Him  
 By the wicked who mocked the Lord

With gratitude - we offer You  
 Flowers to crown You in glory  
     Living Son Who - Suffered for us  
 Praise be to You who is One with  
 Your Father and - Holy Spirit

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Moriyo Rahem...*

### **BO'UTHO of MOR JACOB**

*(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

I listened to what the Church said with great sorrow:  
 "Lord, may Your cross destroy the fortress of Zion!  
 O Lord, may the eye which looked at you with contempt  
 Become darkened and blinded, and thus see no more!"  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Praise to Your Father who sent You for the passion  
 Thanksgiving to You who suffered all for our sake  
 Honor to the Holy Spirit, the Immortal  
 Glory to You, the Three Persons in One Essence  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

## SUGITHO

*"The Song of the Two Thieves"*  
*(Amo w'Amme/Bhoojathikale Vannethi...)*

1. **Come all peoples and listen**  
**To the voice of the two thieves**  
**Discern the words, which they speak**  
**To each other on the Cross**
2. The Lord's cross stands between them  
 He judges and weighs their words  
 He is the impartial judge  
 And the balance of the truth
3. **The thief on the right-hand side**  
**Cried out to the Lord of all,**  
**"Remember me, O my Lord**  
**When You come to Your kingdom!"**
4. The thief on the left-hand side  
 Heard his friend's words and answered:  
 "If this Man has a kingdom,  
 Why does He hang on the Cross?"
5. **"I do believe, my dear friend**  
**The Cross divides you and me**  
**His blood was sprinkled on me**  
**And He has promised me life!"**
6. "Have you not seen his suff'ring,  
 His body pierced, like our own?  
 If I am to believe *in Him*,  
 Let me see Him free Himself
7. **"Do not lead me to er`ror,**  
**For no er`ror is in Him,**  
**And this Man's words are the key**  
**To lead me through Eden's gates!**

8. "Like us, He is crucified  
And suffers more than we do,  
But if He is a true king  
Let his armies defend him"
  
9. **"On earth, Jesus mounts the tree;  
His chariot waits in heaven!  
See how nature is frightened,  
For her Lord is crucified!"**
  
10. "Have you not seen your 'Great One'?  
He bears the scars from the whips!  
Though you claim He is glorious,  
Who will believe what you say?"
  
11. **"The crown of thorns on His head  
Uproots the thorns from the earth  
To free Adam from the curse.  
Who but the King could do this?"**
  
12. "You say this Man on the cross  
Has promised you Paradise,  
But how can He lead you to  
Eden, the place you long for?"
  
13. **"His death destroys She`ol's gates  
And empties it of its wealth.  
It is conquered by His voice  
He comes to lay it to waste!"**
  
14. "See how He is tormented  
He drinks gall and is in pain,  
So I cannot join with you  
And proclaim Him as the King."
  
15. **"My friend, listen intently!  
Can you not hear this great sound?  
Hear the rocks burst and open  
Why do you not believe me?"**

16. The creation is shaken;  
Why are you not moved at all?  
Why do you choose to speak lies?  
Confess and live! He is Lord!
17. If you seek, then, you will see  
How these wonders speak of Him  
Creation shakes and trembles  
At the suff'ring of her Lord
18. 'This man is king' - Pilate said,  
And he had this written down  
But see how this pronouncement  
Has now become disputed
19. A breach remains between us  
With the Cross as its border.  
You cannot cross to the right  
For you have chosen the left
20. The Cross opens She`ol's gates  
The Sun darkens. The earth quakes.  
The curtain is torn apart.  
These signs reveal He is Lord!
21. Why do you not hear the quakes  
Nor the cry of creation?  
The universe shook its walls  
When He cried out on the cross!
22. My friend, listen to the dead  
They have come out from She`ol  
See how the Lord gives them life  
It is just as I told you!
23. Christ fell asleep to give life  
He descended to She`ol  
He freed Adam who was bound,  
And He leads me to Eden

- 24. I am greatly astonished  
that you blaspheme God's own Son.  
Close up your mouth which spews lies!  
Bless'd is the Cross I trust in!"**

*(\*The Congregation should sing the final stanza together)*

- 25. O Lord, who has promised life  
To those who believe in You  
Remember us when You come,  
For we, O Lord, confess You!**

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluiah, Halleluiah  
All those who see Me mock Me  
They curl their lips and shake their heads  
 Halleluiah *(Psalm 22:8)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. Matthew 27:45-56, St. Mark 15:33-41,  
 St. Luke 23:44-49, and St. John 19:23-30*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,  
 Lord, May Your Cross be – our fortress (*x3*)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
 Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! – Open the gates of  
 the Jerusalem – of heaven

So that – our pray'rs may enter, – Lord, before Your Throne

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>THE SERVICE OF THE VENERATION OF THE CROSS</b>
---

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

*Introductory Prayer*

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with our soul steadfast in Your Holy Cross, we may worship You as divinely befitting and with holiness. May we, in compliance with Your supreme command, carry Your Cross on our shoulders in a Christian-like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by You in the fear of God, for You are the true life; and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will give reward to those who adore Your Cross and to those who confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin!

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENIYONO

*(Emo d'khitho/Oliventhal...)*

He Who was - crucified in Zion,  
And by His - Cross  
Brought earth salva-tion  
O God, have mercy on us

He Who cried - on the Wood in Zion  
And with His - voice  
Shook the crea-tion  
O God, have mercy on us

He Who drank - a cup of bitter gall  
And took a-way  
Our bitter pa-ssions  
O God, have mercy on us

Let us all – adore the living Cross  
 Which has saved – us  
 From idola-try  
 O God, have mercy on us

May Your Cross – be for our departed  
 The way and – bridge  
 To the bridal-feast  
 O God, have mercy on us

He who bore – the passion on the Cross  
 And on His – head  
 Bore the crown of – thorns,  
 O God, have mercy on us

With the spear – He was pierced in His side  
 From it flowed – blood  
 And living wa-ter  
 O God, have mercy on us

He was pleased – to hand Himself over  
 That He might – free  
 The souls of our-race  
 O God, have mercy on us

On the Cross – He cried, “Eli, Eli,”  
 And the whole – earth  
 Trembled at His-voice  
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

*Shub'ho...Men O'lam...*

Glory to – the Father who sent Him  
 To redeem – His  
 Corrupted i-mage;  
 O God, have mercy on us

**ENIYONO**  
(*Golguthayil Sodarare*)

1. *My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)*

What great wonder, - My brethren!  
I - was filled with trembling for I saw  
    God hanging upon the Cross;  
    He was mocked by the wicked  
Those on high and below  
Praise His name forever!

2. *O God, I will call upon you in the daytime (Ps. 22:2)*

Bless'd is the wood - of the Cross  
For - God the Word was stretched out on it  
    Therefore, we worship the Lord  
    He is our hope and refuge  
He taught us to exalt  
And Praise Him forever!

3. *They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)*

Your Cross, O Lord, - we adore  
We - take pride and put our trust in it  
    We sign ourselves with the Cross  
    To protect us from Satan  
To Him who hung from it  
Belongs worship and praise!

4. *They stare and gloat over me (Ps. 22:17)*

Let us adore - the True Cross  
Let - us confess Him who has redeemed us  
    From the worship of idols  
    And shown us the way of life  
That we might walk in it  
We praise Him for-ever

5. *O Lord, be not far from me (Ps. 22:19)*

Bless'd is He who - made the Cross  
 An - armor and fortress to those who honor it  
 And a hindrance to all those  
 Who do not believe in Him  
On the day when He comes,  
 All mouths shall confess Him!

### THE MAGNIFICAT

*(St. Luke 1:46-55)*

***Kurielaison. Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.***

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

**He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.**

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever." *Barekmor.*

*Shub'ho...Men Olam...*

### ENIYONO

*(D'Lek Faayo/Devesha! Mashahaaye Sleeba...)*

Christ our God - We praise You  
 You enlightened the whole world  
 When You were raised up on the Cross - for our sake  
 Lord We offer praise to You

Redeemer, - By Your Cross  
 May we triumph o'er Satan  
 May we inherit the kingdom - of heaven  
 May we praise Your grace, O Lord

We adore - Your Cross, Lord  
 For by it we were redeemed  
 From idolatry and worship - of demons  
 Christ our God, we praise Your Cross

Holy are - You, O God  
 The Most High who dwells above;  
 Who dwells in the altar of His - Holy Church  
 which He gave us by His grace

### QOLO

*(L'Msheeho Dethreem/Vishwasikal Njangal Kabhayamathum)*

To save the souls - of us all,  
 The faithful who - worship Him  
 Christ was raised on Golgotha  
 The Jews crucified the One - Who gives life  
 to all who believe in Him  
Therefore, we glorify Him unceasingly

To save the souls - of us all,  
 The faithful who - worship Him,  
 Christ was nailed onto the Cross  
 In a place called Golgotha - by the Jews  
 Who cried out, "Crucify Him!"  
Therefore, we glorify Him unceasingly

He bore the Cross - for our sake  
 In a place called - Golgotha,  
 And the sun concealed its light  
 Rocks burst open and the dead - rose to life  
 Christ indeed is Lord of all!  
Therefore, we glorify Him unceasingly ...Barekmor

*Shub'ho... Men olam...*

We adore the - Living Cross  
 With joy we cry - Praise to Christ!  
 He was crucified on it  
 And redeemed us all from the - Evil One  
 The Lord is victo`ri`ous!  
Therefore, we glorify Him unceasingly

**[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting,/ great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**

*Unto the ages of ages and forevermore.*

**ENIYONO***(Ho Moran Thle/Ha Skeepayil Nadhan)*

See how the Lord - has been placed upon the Cross  
crucified by the wicked - who reject the Truth

See the high priests - with all their evil servants  
They hate truth and cry aloud: - "Crucify Jesus!"

See the One Who - makes heaven and earth tremble  
He was beaten and was mocked - by wicked people

All heaven's hosts - cried "Holy, Holy, Holy!"  
While the wicked ones shouted - "Crucify Jesus!"

**ANOTHER ENIYONO***(M'shabhin Lokh Moriyo/Innal Vidhigehe)*

Today, the One Who - judges the whole world  
Found himself at court - condemned like a thief

Today, they mocked and - insulted Jesus  
The dust of the earth - spat upon its Lord

Today, for Him, they - wove a crown of thorns  
Him, who adorns earth - with fragrant flowers

Today, they sentenced - like a criminal  
The One who will judge - the kings of the earth

Today, they cried out - before Pilate's court,  
"Crucify Jesus - who is called the Christ"

Today, O Judas - woe be unto you  
For you betrayed Him - and have gone astray

Today, the whole earth - shook, seeing its Lord  
Hung and suspended - on the Cross of wood

Today, the sun and - stars became darkened  
The whole creation - trembled for her Lord

Today, the lance that – had guarded Eden  
Is removed, so that – Adam might enter

Today, He gave life – to all humankind  
He inclined His head – and died willingly

Today, the priests, scribes, - and the Pharisees  
In their jealousy – have crucified Christ

Today, Christ said to – Mary, His mother,  
“Do not weep for me – weep for all the Jews.” *Barekmor*

*Shub'ho...Men Olam...*

Today, let us praise - and adore the Cross  
Praise to Him Who was - crucified on it

### **THE BEATITUDES**

*(St. Matthew 5: 3-12)*

***Kurielaison.* Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you.  
Barekmor.

**† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
Unto the ages of ages and forevermore.

### ENIYONO

*(Sleqt Lasleebo/Deva Mashiha Maanavare)*

O Christ our God  
You ascended on the cross  
With flesh You took from Mary  
By the will of the Father  
For the salvation - of - men

The thief saw You  
Crucified upon the Cross  
He confessed that You are God  
and cried out to You saying:  
Remember me when - You - come

O Christ our God  
You brought salvation for us  
By your life-giving Passion  
and Your precious, saving Cross  
Glory for Your love - for - us

O Christ our God  
You conquered the enemy  
Lord, By Your life-giving Cross  
You have saved Adam's children  
From the slav`ery - of - sin

## QOLO

(Mo Shafeer Wo/Aa Samayam Dayanee Yam)

How mournful was that time  
 When Christ left Jerusalem  
 He was led by the wicked  
     To be murdered  
 In re-ward for - healing all their afflictions

How grievous and bitter  
 Was the voice of Mary  
 When she asked her Belov`ed,  
     Her only Son,  
 "O where, - my Love, - Where are they leading You to?"

How sweet was the Son's voice  
 As He spoke to His mother:  
 "I go to be crucified  
     For the world's sake,  
 And to - restore - inheritance to Adam

How grievous was that hour  
 When they put Him on the Cross  
 He was to be crucified  
     While Jews mocked Him:  
 "Save Your-self, and - then we will believe in You!" *Barekmor*

*Shub'ho...Men Olam...*

We venerate Your Cross  
 Which restored us to Eden  
 We shall receive it because  
     Of Your great love  
 We kneel - and we - praise Your passion for our sake

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

**QOLO**  
(*Quqoyo - Tone 4*)

Atop the Cross, the Son of God gave - up His soul  
 He committed His spirit to His - Father's hands  
     The rocks were split - the tombs were opened  
     All creation - was truly amazed  
 With the spear they pierced the side of the - Son of God  
 Blood and water flowed from Him for our - forgiveness  
     Halleluyah w' Halleluyah ...*Barekmor*

*Shubho...Men Olam...Halleluyah*

Christ, Who descended from on high, is - on the Cross  
 The Bull the Jews slaughtered is laid on - the altar  
     Come, O Gentiles - the people have fled  
     Rise up, O Church - Zion has fallen  
 The table of the Bread of Life and - the Chalice  
 Has been established in you from the - side of Christ  
     Halleluyah w' Halleluyah.

*Lord have mercy upon us and help us*

**(Etro)**

QOLO

*(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)*

O Lord, You are the Only Begotten Son  
 The children of Israel  
 hanged You on the Cross of wood  
 They pierced Your side with a lance;  
 Blood and water flowed from it.  
 Behold, a fountain of life  
 Overflowed at Golgotha.  
 The Gentiles believed in You  
 And were freed from false idols...*Barekmor*

*Glory be to the Father...Unto the ages of ages...*

Bless'd is the tree from which the Just One comes forth  
 King Solomon foretold this,  
 Preaching it to the whole world.  
 See the Son of God stretched out  
 Upon the Tree of the Cross!  
 Glory be to His mercies;  
 He fulfilled the prophecies,  
 And by the wound in His side  
 The Holy Church was absolved.

*Moriyo Rahem...*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The Son of God was stretched out  
 On the Cross of suff`e`ring  
 By stretching out His two hands  
 He held the world's four quarters  
 Cross, you are full of reproach  
 From which sweetness overflows  
 Eve's curse was nailed onto You  
 But You are full of - blessings

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord we venerate Your Cross  
 Which won salvation for us  
 The inheritance we lost  
 Has now been regained for us  
 We all venerate You Cross  
 Which destroyed the e-nemy

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**ZOOMORO**

The vicious ones laid Him bare  
They stripped Him of all His clothes  
The earthly foundations quaked  
For Zi`on's te`rri`ble crimes  
Golgotha could not carry  
The weight of the mighty One  
Bless'd is Your passion, O Lord  
And the shame you bore for us

**SCRIPTURE READINGS**

*Genesis 22:1-14*

*Exodus 17:8-16*

*Isaiah 52:13-15, 53:1-8*

*I Peter 2:19-25*

*Galatians 2:21-3:14*

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah  
They parted my garments among - them  
And cast lots upon my vesture  
 Halleluyah *(Psalm 22:18)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. Luke 23:49, St. Matthew 27:55-56,  
 St. Mark 15:41, and St. John 19:31-37*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

<b>ADORATION OF THE CROSS</b>
-------------------------------

*(English)*

We bow before Your Cross,  
Which brought salvation for our souls,  
And we - cry out with the thief, O Christ,  
“Remember us when - You - come!”

*(Syriac)*

Soghdeenan la'Sleebokh  
D'beh ho furqono l'nafshothan  
W'am ga-yoso omreenan Mshiho  
Eth'darkharain Mo-do-the-at

**Hymn for the 2<sup>nd</sup> Procession**

*(Qum Paulos – Holy Week Tone/Arimathyanaattil)*

Joseph, the man from Arimathea,  
Who was good and just, went to Pilate  
He sought the body of the Messiah  
And Joseph pleaded before Pilate:  
“O judge, give to me – our Savior’s body  
I wish to bury – this bless`ed - treasure - myself.  
The Jews crucified Jesus on the Cross  
Grant me, my Lord, that I may rejoice”

EXALTATION OF THE CROSS
-------------------------

### THE EAST

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Christ our God, Who was crucified for the redemption of our race, may Your Cross be for us the sign of tranquility, the banner of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings, and keep us by its victorious power, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin

### Eqbo

Lord, You were nailed to the Cross  
 By the hands of wicked men.  
 When you stretched out Your two hands,  
 You held the earth's four quarters.  
 O Lord, the sun was darkened  
 When it saw You on the Cross;  
 Night darkened the midday sky;  
 Your cry shook heaven and earth;  
 By Your mercy, you had died;  
 By Your will, you rose from death;  
 You raised Adam from the fall  
 And returned him to Eden;  
 O compassionate Savior,  
 Great is Your loving kindness

## Pethgomo

*You have given me the shield of salvation (Psalm 18:35)*

The tree of life in Eden,  
 Which was placed in the garden,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 From which the fruit of life grows.  
 As we venerate the Cross  
 Heaven and the earth rejoice  
 Together with them, we say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*

## THE WEST

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that the flock of our faithful may be protected by the sign of Your victorious cross from all the destructive, cunning devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers, and from the vicious. O Christ, the Shepherd Who was slain on account of us, to You we offer up glory, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**Eqbo**

Christ, when you were crucified  
 In the midst of creation,  
 The temple's curtain was torn  
 When it saw You on the Cross  
 All the earth trembled in fear  
 Cry`ing aloud and say`ing:  
 "O Lord of our forefathers  
 Bless`ed are you, O my Lord!"

**Pethgomo**

*Your right hand shall uphold me and your discipline shall make me great*  
 (Psalm 18:35)

The thicket that caught the ram,  
 Which spared Isaac from his death,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 By which the whole world was saved.  
 As we venerate the Cross  
 Heaven and the earth rejoice;  
 Together with them, we say:

***Kurieieison, Kurieieison, Kurieieison***

## THE NORTH

**Priest:** † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Grant us, O Lord, that we may offer true worship in spirit and in truth to Your adorable and life-giving Cross. May we joyfully sing, with pure confession and sincere minds, before the sign of the Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of injuries and may her children be preserved from every danger. To You we offer up glory and praise, O Christ our God, Who was crucified for the salvation of the whole world, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

### Eqbo

You willingly bore the Cross  
 On Golgotha for our sake;  
 You destroyed and abolished  
 The sting of covetous death;  
 You delivered from Sheol  
 Those who laid prostrate in death;  
 With *victorious* melodies  
 And with songs of the spirit  
 We worship You, O Lord God

## Pethgomo

*Through You we will pierce our enemies; through Your name we will tread  
them under that hate us*

*(Psalm 44:5)*

The staff which Jacob embraced  
Was a type of the Lord's Cross.  
Christ, Our Shepherd, trampled death;  
He devastated Sheol;  
As we venerate the Cross  
Heaven and the earth rejoice  
Together with them, we say:

*Kurieieison, Kurieieison, Kurieieison*

## THE SOUTH

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** May your Cross, O Lord, be for Your Church an armor of salvation and an invincible arm by which she may pierce the mystical powers who fight against her. When she comes out victorious from the battle, may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit, may her priests and deacons minister in purity, may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility, and may all the faithful enjoy abundant blessings. To You we offer up glory, honor, and dominion, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

### Eqbo

Blessed be the One Who was  
 Crucified on Golgotha  
 By the ignorant people.  
 By the Cross He has saved us;  
 We, therefore, cry out with joy  
 With the thief on the right side:  
 "Remember us, Christ our Lord,  
 When You come to Your kingdom!"

### Pethgomo

*You have saved us from those who hate us, and have put to shame our  
 enemies*  
 (Psalm 44:7)

The ark of the just Noah,  
 In which a remnant of life  
 Was reserved for creation,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 From which good tidings flow forth  
 As we venerate the Cross,  
 Heaven and the earth rejoice;  
 Together with them, we say:

*Kurieieison, Kurieieison, Kurieieison*

THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD
---

*Turning to the East, the priest shall say:*

**Priest:** To the One - angels serve,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - cherubim bless,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - seraphim hallow,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat saying:\_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,\_\_  
have mercy on us!

*(Turning to the west)*

**Priest:** To the One - fiery hosts praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - spiritual beings exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - mortals worship,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** Children of the faithful Church, entreat saying:\_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,\_\_  
have mercy on us!

*(Turning to the North)*

**Priest:** To the One - whom the heavens praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - those between exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - praised below on earth,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing: \_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners, \_\_  
have mercy on us!

*(Turning to the south)*

**Priest:** Lord, have mercy - upon us

**Response:** Lord, be kind - and have mercy

**Priest:** Lord, accept our service and our entreaties; \_\_  
Have mercy on us

**Response:** Glory to - You, O God

**Priest:** Glory to - You, Creator

**Response:** Glory to You, Christ the King, Who has mercy \_\_  
upon us sinners...*Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>THE SERVICE OF THE BURIAL</b>
----------------------------------

*Following the Exaltation of the Cross, the celebrant carries the cross in his arms, symbolizing the carrying of the body of our Lord. The following hymn may be sung as the priest returns to the altar for the burial.*

**PROCESSION HYMN**

*(Asdeth Re'yon/Sleeba Tholinmel Thaangi)*

Joseph and Nicodemos  
 Took You down, Lord, from the Cross  
 They carried You as if dead  
 But life is hidden in You  
 They embalmed You with spices  
 And wrapped You in fine linen  
 They laid You in a new tomb  
 With a stone against the door.  
 The departed watch for You  
 The dead await Your return  
 They praise You, Eternal One,  
 Who did die of His own will  
 Bless'd is Your Passion, O Lord  
 And the shame You bore for us

*As the priest completes the Burial of the Cross on the altar, now veiled, the people shall chant "Kurieleison" repeatedly. After the priests and deacons return from the altar, **the congregation shall chant the Trisagion** for the first time since the start of the Passion Week, **found on page 84.***

**People:** Kurieleison (Lord, have mercy)

**QUQLIYON***(Based on Psalm 88 - Tone 7)<sup>1</sup>*

Like a noble among the dead - Hal, Hal,  
 Like the slain who lie - in the grave

You have laid me in the lowest pit - Hal, Hal,  
 In the darkness of the sha-dow of death

Behold, You will show wonders to the dead - Hal, Hal,  
 The mighty ones shall rise - and praise You...*Barekmor*

*Shub'ho...Men Olam...*

**Eqbo**

The bur`i`al of our King  
 Is life for the human race  
 Had He not laid in the tomb,  
 The high gates of Paradise  
 Would have never been opened.  
 Make the souls of Your servants  
 Who have slept, Lord, in Your hope  
 To have rest in Paradise

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

---

<sup>1</sup> The Seventh Tone is the tone used for departed priests. In this case, it is sung for Christ, our High Priest.

## QOLO

(Lok Moriyo Qorenan)

The Living One came to the place of the dead  
 There He preached forgiveness and the re-surrection  
 He broke and cut asunder the gates of hell  
 He dissolved the vict`ry and pow`er - which death held  
     Bless`ed is - the One Who gives life,  
     The Watcher - who awakens us  
 Bless`ed is He who gave life to us - by His death... *Barekmor*

*Shub`ho...Men Olam...*

King David said, "My life went down to the pit." (Ps. 88:4)  
 And prefigured the true King, the Christ - who cries out,  
 "The crucifier's wickedness filled my soul  
 I was counted among those who go - to the pit;  
     In She`ol, - I will raise the dead  
     I will loose - the bonds of slav`ry  
 I will rise and the crucifiers - will be shamed."

*Hymn of the Angels*

**As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:**

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

**We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.**

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

**Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, /who take away, or rather have taken away, the sin of the world;/ have mercy upon us.**

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

**You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.**

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

**At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.**

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

**To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.**

*Concluding Prayer*

**O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces.** We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, /that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us. Amen.

## QAUMO

### Trisagion

*Holy art Thou O, God...*

### The Lord's Prayer

*Our Father, Who art in Heaven...*

### Nicene Creed

*We believe in One True God...*

## QUQLIYON

*(This Qaumo is recited in place of the Quqliyon for the Departed)*

Christ Who - by His death gave life - to our mortal race,  
Give the dead life, and - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
Adoration to Your Spirit!

O Lord, have mercy on us! - Open the gates of  
the Jerusalem - of heaven

So that - our pray'rs may enter, - Lord, before Your Throne

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,  
/ as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

